

## Di trú

Vương quốc Anh: Chương trình OK

Xin hoan nghênh bạn đến đây.

Tất cả những người sắp rời khỏi vòng chăm sóc đều được hỗ trợ về vấn đề di trú nếu cần. Vui lòng trò chuyện với social worker (nhân viên xã hội) của bạn để tìm hiểu về hình thức hỗ trợ của chúng tôi. City of London (Thành phố London) đã ký kết [Cam kết](#) của South London Refugee Association (Hiệp hội người tị nạn Nam London).

Social worker của bạn sẽ:

- Là người có kỹ năng và hiểu biết về các vấn đề di trú
- Kết nối bạn với dịch vụ hỗ trợ pháp lý chất lượng tốt trong thời gian sớm nhất
- Mong muốn hỗ trợ bạn vượt qua quy trình nộp đơn xin nhập cư và kháng cáo (cùng với đại diện pháp lý của bạn)
- Nắm được thời điểm tư cách của bạn hết hạn và đảm bảo bạn nộp đơn gia hạn/kháng cáo tiếp theo (nếu đủ điều kiện)
- Giúp bạn lập kế hoạch nếu bạn không được cấp tư cách cư trú ở Vương quốc Anh
- Tạo điều kiện cho bạn nộp đơn xin cấp tư cách thường trú và quốc tịch Anh (nếu đủ điều kiện)
- Tạo điều kiện cho bạn nộp đơn xin cấp Hộ chiếu Anh (nếu đủ điều kiện)

## Chúng tôi không cung cấp

- Giấy tờ đi lại (chỉ cung cấp hộ chiếu).

Vì đó chỉ là giấy tờ tạm thời, không phải quốc gia nào cũng chấp nhận và chúng tôi không có trách nhiệm cung cấp.

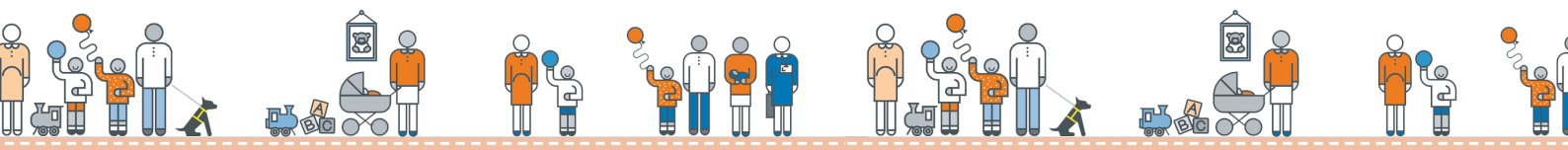
## Giao tiếp

Chúng tôi sẽ sắp xếp người dịch qua điện thoại, trên văn bản hoặc gặp mặt trực tiếp, nếu bạn cần.

Chúng tôi hỗ trợ nhiều ngôn ngữ với các mức độ hiểu khác nhau trong dịch vụ của chúng tôi, hiện bao gồm tiếng Ba Lan, tiếng Ba Tư, tiếng Punjabi, tiếng Hindi, tiếng Urdu, tiếng Patois, tiếng Creole, tiếng Yoruba, tiếng Igbo, tiếng Pidgin, tiếng Pháp, tiếng Ý, tiếng Makaton và Ngôn ngữ ký hiệu Anh.

## Nhà ở

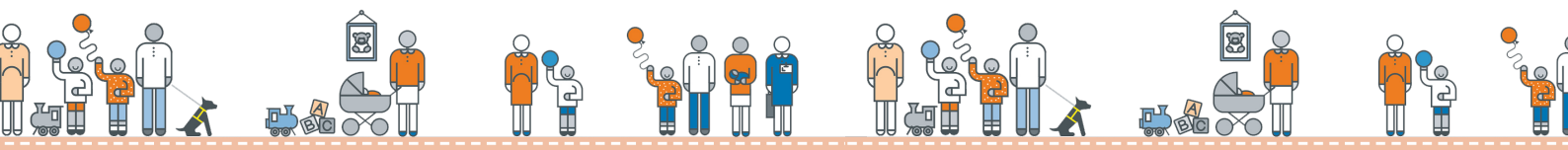
Chúng tôi có thể giúp bạn tìm nhà và hỗ trợ bạn sống tự lập để bạn cảm thấy tự tin và sẵn sàng.



Tất cả những người sắp rời khỏi vòng chăm sóc đều có thể được trợ giúp về chỗ ở. Vui lòng trò chuyện với social worker của bạn để tìm hiểu về hình thức hỗ trợ của chúng tôi.

Các lựa chọn bao gồm:

- ở lại với người nuôi dưỡng tạm thời của bạn
- chuyển đến chỗ ở được hỗ trợ hoặc bán tự lập
- thuê nhà riêng
- nộp đơn xin cấp nhà ở xã hội



## Nhà ở xã hội là gì, và tại sao đây là lựa chọn tốt?

Nhà ở xã hội là một lựa chọn tuyệt vời. Tiền thuê nhà ở xã hội rẻ hơn nhiều so với thuê nhà tư nhân. Đây là điều rất quan trọng vì chi phí sinh hoạt ở đây rất cao. Là một người sắp rời khỏi vòng chăm sóc, bạn sẽ được ưu tiên trong danh sách chờ cấp nhà ở xã hội của City of London. Là người độc thân, bạn đủ điều kiện được cấp một căn hộ studio. Đây có thể là một phòng lớn có không gian bếp; một số căn hộ studio có bếp riêng.

Rất nhiều người muốn được thuê nhà ở xã hội vì giá rẻ, và hàng nghìn người đang chờ đợi vì không có đủ nguồn cung nhà ở. Giá thuê nhà ở khu vực trung tâm London cực kỳ cao, và hầu hết mọi người không đủ khả năng trang trải cho cuộc sống ở đây. Bạn được ưu tiên trong danh sách chờ (cùng với những người vô gia cư và những người chạy trốn khỏi bạo hành gia đình).

Vì không có đủ nguồn cung nhà ở nên bạn có thể phải đợi từ 2-4 năm để có căn hộ trống.

Bạn có trách nhiệm trả tiền thuê nhà khi đủ 18 tuổi trở lên. Số tiền này có thể được thanh toán qua Universal Credit nếu bạn đang học đại học, hoặc từ thu nhập của bạn nếu bạn đang đi làm.

Ví dụ về tiền thuê một căn hộ studio ở London là khoảng từ 1.500 đến 2.000 bảng/tháng

Ví dụ về tiền thuê một căn hộ studio trong nhà ở xã hội là 500 bảng/tháng

Khi social worker hoàn thành đơn xin cấp nhà ở cùng với bạn, hãy chọn ba khu nhà ưu tiên của bạn. Hãy đề khu bạn thích nhất ở trên cùng, sau đó là khu bạn thích thứ hai và thứ ba.

Bạn có thể chọn:

Holloway Estate và York Way ở Khu Islington của London

Golden Lane và Middlesex Street (ở City of London - khu vực một dặm vuông)

Avondale Square ở Khu Southwark của London

Nhà ở xã hội cho thuê có giá thuê thấp nhất ở Vương quốc Anh. Loại nhà ở này rẻ hơn nhiều so với giá thuê nhà tư nhân.

Thuê nhà ở xã hội là hình thức thuê nhà tốt nhất dành cho bạn, vì khi đó quyền lợi của bạn tại chỗ ở là lớn hơn, thuận lợi cho việc lưu trú lâu dài, cho đến chừng nào bạn còn trả tiền thuê nhà. Chừng nào bạn vẫn thanh toán tiền thuê nhà và tuân theo đúng các điều kiện thuê nhà, bạn có thể ở đó lâu dài. Khả năng bạn bị yêu cầu rời đi là rất thấp.



Hầu hết mọi người đều không thuê được nhà ở xã hội. Ngay cả khi được phân cho một căn hộ nhỏ và nằm ở khu vực Trung tâm London và không phải do bạn chọn, thì đó vẫn là lựa chọn tốt.

Trong năm đầu tiên thuê nhà với City of London, bạn sẽ được áp dụng hợp đồng thuê nhà ban đầu. Sau 12 tháng, nếu bạn đã trả tiền thuê nhà và tuân thủ hợp đồng thuê nhà, bạn sẽ trở thành người thuê nhà bảo đảm. Sau khi có hợp đồng thuê nhà bảo đảm, bạn có thể [đổi nhà](#) nếu muốn chuyển sang khu vực khác hoặc tìm nhà rộng rãi hơn. Điều này có thể mất nhiều thời gian vì rất nhiều người mong muốn có nhà lớn hơn. Khi là người thuê nhà bảo đảm, bạn có thể nộp đơn xin mua lại nhà thông qua cơ chế [Quyền mua](#) nếu bạn có đủ tiền.

Nếu bạn có bạn đời hoặc mới lập gia đình và căn hộ trở thành quá nhỏ, nếu bạn là “người thuê nhà bảo đảm”, bạn sẽ đủ điều kiện để đăng ký một ngôi nhà lớn hơn trong phạm vi City of London.

Sau khi trở thành người thuê nhà bảo đảm, bạn có thể đăng ký tham gia trao đổi nhà ở xã hội, cho phép bạn đổi nhà với người thuê nhà ở xã hội khác – cả Local Authority (Nhà chức trách địa phương) và Housing Association (Hiệp hội nhà ở) – ở bất kỳ đâu trên khắp Vương quốc Anh. Housing Needs Team (Đội ngũ nhu cầu nhà ở) có thể cung cấp đầy đủ thông tin về cách thức hoạt động của chương trình này khi bạn trở thành người thuê nhà bảo đảm

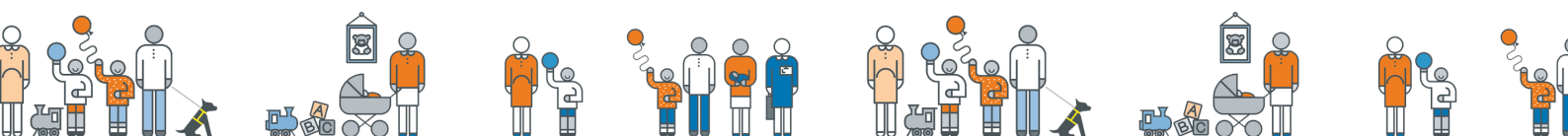
Để đủ điều kiện thuê nhà ở xã hội, bạn cần có mối liên hệ địa phương với khu vực nơi ngôi nhà đó tọa lạc. Bạn có mối liên hệ địa phương với City (Thành phố) vì bạn là người sắp rời khỏi vòng chăm sóc thuộc Children’s Services (Sở dịch vụ trẻ em) của City of London. Trong một số trường hợp, bạn có thể đăng ký với một nhà chức trách địa phương khác.

- Bạn có mối liên hệ địa phương nếu bạn dưới 21 tuổi và trước đây đã được chăm sóc trong khu vực đó ít nhất 2 năm, ngay cả khi bạn được một hội đồng khác đưa về đó.
- Bạn cũng có mối liên hệ địa phương nếu bạn dưới 25 tuổi và nhận sự tư vấn, hỗ trợ từ đội ngũ social services (dịch vụ xã hội) của hội đồng theo một kế hoạch lộ trình.
- Nếu kế hoạch lộ trình của bạn là do hội đồng hạt cung cấp, bạn có mối liên hệ địa phương với mọi cơ quan nhà ở địa phương trong khu vực hội đồng hạt.

Chúng tôi không cung cấp:

- Căn hộ một phòng ngủ trở lên

Những căn hộ này chỉ dành cho người có con trên 6 tháng tuổi



## Thuê nhà tư nhân

Nếu bạn muốn thuê nhà tư nhân, chúng tôi có thể giúp bạn đặt cọc. Chúng tôi có thể là cơ quan bảo lãnh cho bạn để bạn có thể thuê nhà.

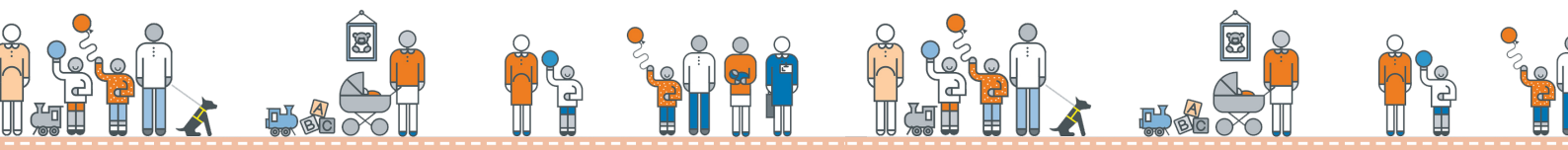
Đây có thể là lựa chọn tốt nếu bạn muốn chuyển đến ở cùng bạn bè, hoặc nếu bạn muốn chuyển đến một địa điểm khác ở Vương quốc Anh có chi phí phải chăng hơn London.

Social worker của bạn sẽ:

- đảm bảo bạn được hỗ trợ để tìm được nhà mà bạn có đủ khả năng chi trả (kiểm tra xem bạn có đủ khả năng chi trả tiền thuê nhà từ tiền lương làm việc của bạn không, hoặc tiền thuê nhà đó sẽ được Universal Credit chi trả)
- xin phê duyệt tiền đặt cọc và tiền thuê tháng đầu tiên nếu bạn tìm thấy nơi ở mà bạn có đủ khả năng chi trả
- sắp xếp để City of London Corporation giữ vai trò là bên bảo lãnh cho năm thuê nhà đầu tiên của bạn (khi bạn đã sẵn sàng và có khả năng trở thành người thuê nhà) để bạn có thể thuê phòng/studio/căn hộ riêng
- bạn có thể thuê phòng/studio riêng trong thời gian chờ cấp nhà ở xã hội

## Nhà ở và rủi ro

Điều quan trọng chính là, chỗ ở của bạn là dành cho bạn. Sự hỗ trợ trong đề xuất này là để giúp bạn xây dựng những mối quan hệ bạn bè an toàn và quan tâm. Đôi khi, những người tham gia vào hành vi phạm tội (chẳng hạn như mua bán ma túy) có thể muốn sử dụng nhà của bạn. Tình huống này được gọi là “cuckooing” (mượn tổ). Điều này là không an toàn và khiến bạn gặp rủi ro. Hãy cho chúng tôi biết nếu bạn cảm thấy không an toàn, và chúng tôi có thể hỗ trợ bạn.

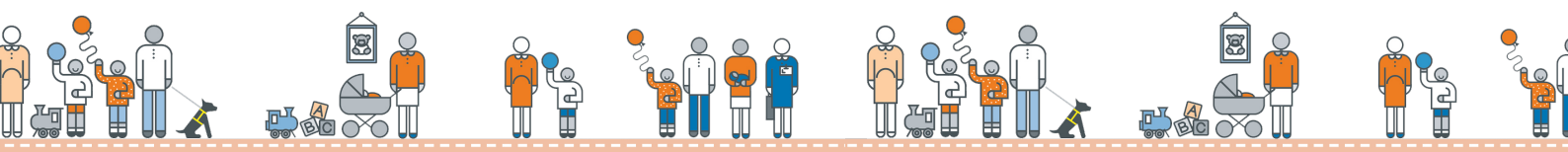


## Nhà ở được hỗ trợ

Bạn không cần phải chuyển đến nhà ở xã hội/nhà thuê tư nhân khi chưa sẵn sàng.

Chúng tôi sẽ cung cấp chỗ ở cho bạn cho đến khi bạn chuyển vào nhà thuê tư nhân hoặc nhà ở xã hội (hoặc bạn đủ 25 tuổi)

- Bạn sẽ có người hỗ trợ chính đến chừng nào bạn vẫn cần và còn sử dụng sự hỗ trợ đó.
- Keyworker (nhân viên hỗ trợ chính) sẽ hỗ trợ bạn học cách tự quản lý hợp đồng thuê nhà của mình, bao gồm cách:
  - sử dụng máy giặt
  - sử dụng tiệm giặt ủi tự phục vụ
  - lập ngân sách chi tiêu cho thực phẩm và các loại hóa đơn
  - chế biến thực phẩm bổ dưỡng
  - sử dụng tài khoản ngân hàng
  - đặt lịch hẹn khám bác sĩ/nha sĩ/bác sĩ mắt
  - gọi cho luật sư di trú của bạn
  - đi lại bằng xe buýt
  - giữ an toàn cho bản thân về mặt tình dục
  - thiết lập dịch vụ và thanh toán hóa đơn (ví dụ: điện) và mọi vấn đề khác được thống nhất giữa bạn, social worker và support worker (nhân viên hỗ trợ) của bạn



## Nộp đơn xin cấp nhà ở xã hội

Là người sắp rời khỏi vòng chăm sóc, bạn có thể nộp đơn xin cấp nhà từ City of London. Là người sắp rời khỏi vòng chăm sóc, bạn sẽ được ưu tiên.

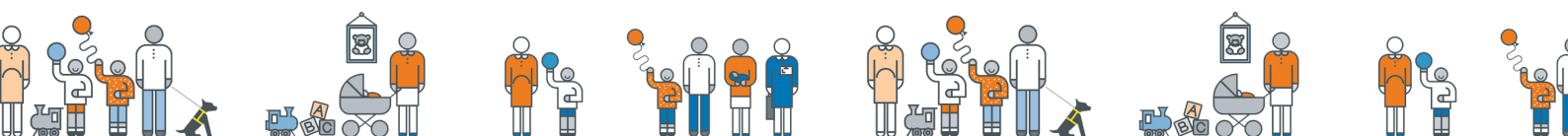
Nhà dành cho bạn thuộc một trong năm khu của City of London. Bạn sẽ được chào một căn hộ studio khi có căn hộ trống. Căn hộ sẽ phù hợp với bạn. Hãy chấp nhận căn hộ đó vì bạn sẽ không được chào căn khác.

Social worker của bạn sẽ:

- giúp bạn nộp đơn xin cấp nhà từ City of London
- làm việc với bạn để giúp bạn hiểu trách nhiệm của việc quản lý nhà riêng của bạn
- đảm bảo keyworker giúp bạn an tâm quản lý nhà ở riêng của bạn
- cho bạn cơ hội luyện tập việc sinh hoạt tại nhà riêng của bạn và/hoặc tìm đến dịch vụ hỗ trợ tài chính chuyên nghiệp qua <https://www.mybnk.org/>
- bạn sẽ được Tenancy Support Officer (Chuyên viên hỗ trợ người thuê nhà) riêng của bạn trợ giúp khi chuyển vào nhà riêng và trong thời gian sau đó

## Chúng tôi không cung cấp:

- Căn hộ một phòng ngủ trở lên  
Những căn hộ này chỉ dành cho người có con trên 6 tháng tuổi
- Nhà ở lâu dài bên ngoài các khu nhà của City of London  
Chúng tôi không được tiếp cận kho nhà này. Bạn có thể ghi danh vào hệ thống nhà ở của một khu/hạt khác nếu đã sống ở đó từ 2 năm trở lên, nhưng bạn chỉ được City of London ưu tiên vì bạn là người sắp rời khỏi vòng chăm sóc. Điều này có nghĩa là bạn có thể phải chờ thêm nhiều năm nữa mới có được một nơi ở lâu dài.



## Thuế hội đồng

Là người sắp rời khỏi vòng chăm sóc, bạn được miễn nộp Council Tax (Thuế hội đồng) cho đến khi đủ 25 tuổi.

Social worker của bạn sẽ:

Nếu bạn sống tại City of London (phạm vi một dặm vuông)

- đảm bảo rằng City of London miễn cho bạn các hóa đơn Council Tax nếu bạn cư trú trong phạm vi dặm vuông

Nếu bạn sống bên ngoài City of London (phạm vi một dặm vuông)

- đảm bảo bạn được giảm giá dành cho người độc thân/bất kỳ khoản trợ cấp nào khác từ nhà chức trách địa phương (quận) nơi bạn đang sinh sống
- thu xếp thanh toán phần còn lại trên hóa đơn council tax của bạn (trả trực tiếp cho nhà chức trách địa phương nơi bạn sinh sống)





## Trợ giúp chuyển vào nhà mới

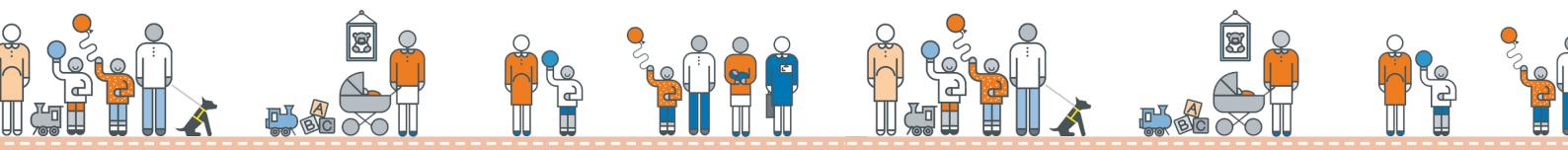
Khi bạn đã sẵn sàng chuyển vào nhà riêng, chúng tôi sẽ hỗ trợ bạn mua những món đồ thiết yếu mà bạn cần. Việc này được gọi là trợ cấp trang bị nhà mới.

Bạn sẽ nhận được tối đa 3.000 bảng

Social worker sẽ hỗ trợ bạn tận dụng tối đa số tiền mà bạn nhận được. Điều này bao gồm tìm các món đồ giá rẻ/đã qua sử dụng và quỹ từ thiện để giúp bạn chuẩn bị cho ngôi nhà đầu tiên của mình.

- đồ nội thất, sàn nhà và đồ gia dụng lớn
- chi phí trang trí
- bản quyền truyền hình đầu tiên
- chi phí di dời và vận chuyển để chuyển vào nhà mới
- chi phí kết nối nôi niêu và máy giặt
- bảo hiểm đồ đạc trong một năm
- hỗ trợ thanh toán tiền nhiên liệu trong mùa đông đầu tiên (từ tháng 12 đến tháng 2, 10 bảng/tuần)
- hỗ trợ thêm cho cha/mẹ đơn thân

Social worker của bạn cũng có thể cung cấp va li để giúp bạn chuyển nhà.



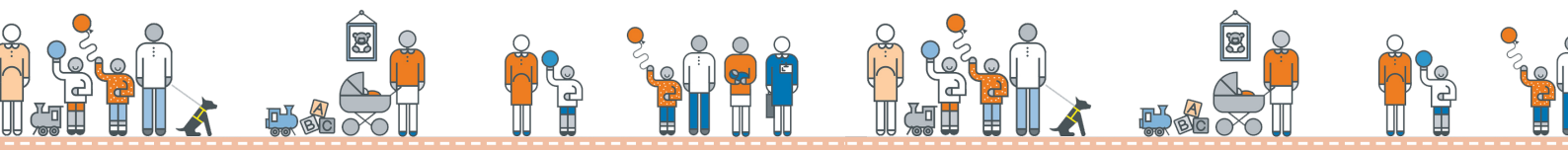
## Văn hóa, âm nhạc và nghệ thuật

Chúng tôi sẽ hỗ trợ bạn tận hưởng đời sống văn hóa, âm nhạc và nghệ thuật.

City of London [điều hành](#)

- Epping Forest
- Hampstead Heath và hồ bơi cho nam và nữ của họ
- The Barbican
- The Guildhall Art Gallery
- The Museum of London
- Tower Bridge
- Rất nhiều không gian xanh

Social worker sẽ đưa bạn đi xem kịch/âm nhạc/nghệ thuật ít nhất một lần mỗi năm, ngoài các hoạt động nhóm CiCC có tổ chức. Social worker sẽ cùng bạn tôn vinh văn hóa riêng của bạn trong cả năm.



## Giáo dục, việc làm và đào tạo

Chúng tôi mong muốn bạn thành công và sẽ hỗ trợ bạn đạt được điều đó. Social worker sẽ có thể giúp bạn quyết định được lộ trình phù hợp nhất cho bạn.

Bạn cũng có thể được các bên sau trợ giúp và tư vấn:

- Headteacher (Giáo viên chủ nhiệm) của Virtual School (Chương trình học trực tuyến) của chúng tôi
- Participation Officer (Chuyên viên hỗ trợ tham gia) của chúng tôi
- Careers Coordinator (Điều phối viên nghề nghiệp) của chúng tôi
- Adult Education Service (Cơ quan giáo dục người trưởng thành) của chúng tôi

Social worker và/hoặc keyworker của bạn sẽ hỗ trợ bạn việc tham gia học tập, đào tạo hoặc việc làm.

## ESOL

Bạn sẽ được sắp xếp theo học chương trình English for Speakers of Other Languages (Tiếng Anh cho người nói ngôn ngữ khác, ESOL) nếu có nhu cầu. Với những trường hợp mới đến, chúng tôi sẽ chuẩn bị cho bạn học cao đẳng tại Guildhall.

## Bồi dưỡng

Có các hoạt động học tập để bổ sung vào lịch học cao đẳng của bạn. Chúng tôi biết rằng chương trình ESOL ở bậc cao đẳng cần bạn bỏ ra 15 giờ mỗi tuần, và nếu theo học, bạn sẽ được hưởng lợi từ những cơ hội khác nữa.

Sẽ có các hoạt động bồi dưỡng như:

- Các chuyến tham quan hàng tháng tới Epping Forest (vì sức khỏe của bạn)
- Âm nhạc
- Giáo dục thể chất (PE/thể thao)
- Lịch sử
- Nghệ thuật/thiết kế/thủ công
- Kỹ năng nói: học nói rõ ràng – kỹ năng này giúp bạn thành công trong các cuộc phỏng vấn
- Bóng đá/các hoạt động thể thao

## Khóa học dành riêng

Chúng tôi có thể tìm được những khóa học dành riêng để giúp bạn trong hành trình hướng tới việc làm của bạn. Những ví dụ gần đây có thể kể đến khóa đào tạo vệ sĩ và an ninh.

## Kinh nghiệm làm việc



Bạn được ưu tiên tích lũy kinh nghiệm làm việc trong City of London Corporation. Hãy đề nghị social worker của bạn sắp xếp việc này.

### Hỗ trợ học cao đẳng

Để đủ tiêu chuẩn được hỗ trợ, bạn phải chứng tỏ được rằng mình đi học chuyên cần và đang nỗ lực hết mình để theo kịp chương trình học.

### Máy tính xách tay

Bạn sẽ được cấp một chiếc máy tính xách tay khi vào diện được chăm sóc. Bạn cần giữ gìn máy tính xách tay và sử dụng cho mục đích học tập, làm bài tập về nhà và nộp đơn dự tuyển vào cao đẳng cũng như xin việc.

Nếu bạn chỉ đồng hành cùng chúng tôi trong thời gian ngắn, trước khi bạn chuyển sang khu vực lâu dài thông qua National Transfer Scheme (Cơ chế chuyển tiếp quốc gia), bạn sẽ phải trả lại máy tính xách tay trước khi chuyển đi.

### Học bổng của Chính phủ

Bạn có thể được Chính phủ hỗ trợ các chi phí liên quan đến giáo dục nếu bạn:

- từ 16 đến 19 tuổi
- thuộc diện được chăm sóc hoặc sắp rời khỏi vòng chăm sóc

Tìm hiểu thêm [thông tin về học bổng của Chính phủ dành cho người từ 16 đến 19 tuổi external link](#).

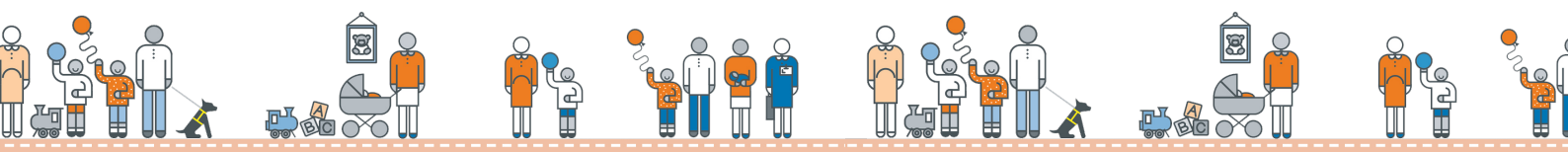
Bạn cũng có thể trao đổi với social worker, người có thể hỗ trợ bạn nộp đơn xin được hỗ trợ thêm kinh phí từ các quỹ từ thiện như [Trussell Trust](#) hoặc [Buttle Trust](#).

### Đi lại

Chúng tôi sẽ cung cấp vé xe buýt hàng năm cho đến khi bạn đủ 25 tuổi

Hãy trò chuyện với social worker của bạn để biết thêm thông tin.

Chúng tôi sẽ tiếp tục vận động hành lang với chính phủ trung ương để có thể tài trợ cho chi phí đi tàu điện ngầm và tàu hỏa



## Đại học

Chúng tôi sẽ dành cho bạn các ngày trải nghiệm đại học vào kỳ nghỉ giữa học kỳ tháng Hai để bạn có thể hình dung về môi trường đại học.

Ngoài ra, chúng tôi có thể hỗ trợ bạn tìm các trường đại học có quy trình tuyển sinh linh hoạt và các trường có khóa dự bị.

Chúng tôi sẽ giúp bạn điền đơn xin UCAS

Nếu bạn quyết định theo học đại học, chúng tôi sẽ hỗ trợ để bạn học lên đại học nếu bạn có năng lực và đó là mong muốn của bạn

Chúng tôi sẽ hỗ trợ:

- hỗ trợ bạn nộp đơn đăng ký khoản vay sinh viên
- thanh toán chi phí chỗ ở vào dịp nghỉ lễ
- social worker của bạn sẽ cùng bạn đến thăm trường đại học (nếu bạn muốn) trước khi bạn nộp đơn dự tuyển
- giữ liên lạc và đánh giá kế hoạch lộ trình của bạn
- hỗ trợ bạn chuyển vào ký túc xá của trường đại học (nếu bạn chuyển đi khỏi London)
- hỗ trợ tối đa 100 bảng cho chi phí tốt nghiệp (áo cử nhân & chụp ảnh)
- bảo lưu vị trí trên danh sách chờ thuê nhà ở xã hội trong thời gian bạn đi học

Trường đại học cũng có thể cấp học bổng, và bộ phận tài chính sinh viên có thể cấp cho bạn các khoản tài trợ và khoản vay. Chúng tôi có thể giúp bạn điều đó.

## Tìm hiểu thêm về tài chính sinh viên

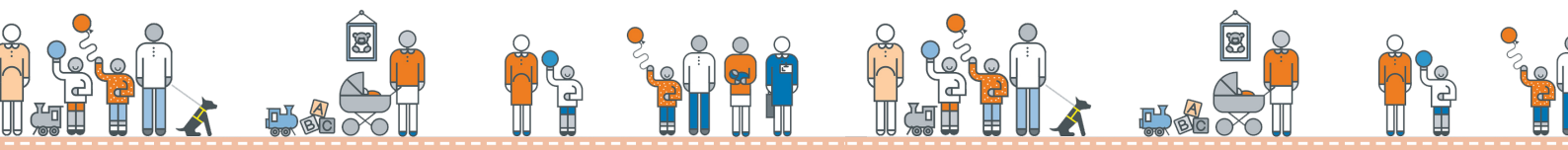
Chúng tôi sẽ cấp cho bạn học bổng trị giá 3.000 bảng mỗi năm trong thời gian bạn theo học bằng cấp đầu tiên và/hoặc bằng thạc sĩ (hoặc Doctor of Philosophy (Nghiên cứu sinh, PHD)) nếu bạn hoàn thành việc học trước 25 tuổi, bên cạnh việc chi trả cho chỗ ở của bạn trong kỳ nghỉ lễ.

## Việc làm và đào tạo

Bạn được giới thiệu với chuyên gia thông tin và hướng dẫn, người có nhiều kinh nghiệm hỗ trợ trẻ em ở Vương quốc Anh không có người lớn đi kèm chăm sóc.

Nếu tư cách di trú của bạn cho phép, chúng tôi sẽ hỗ trợ bạn tìm việc làm hoặc chương trình đào tạo để làm việc.

- Chúng tôi sẽ trao cho bạn cơ hội thực tập và tập phỏng vấn
- Chúng tôi sẽ giúp bạn viết và cập nhật sơ yếu lý lịch (CV)
- Chúng tôi sẽ giúp bạn tìm việc
- Chúng tôi có thể giúp bạn tham gia các khóa đào tạo cực ngắn (một hoặc hai tuần) hoặc dài hơn



- Chúng tôi thường sử dụng [Breadwinners](#) để hỗ trợ bạn về công việc/đào tạo

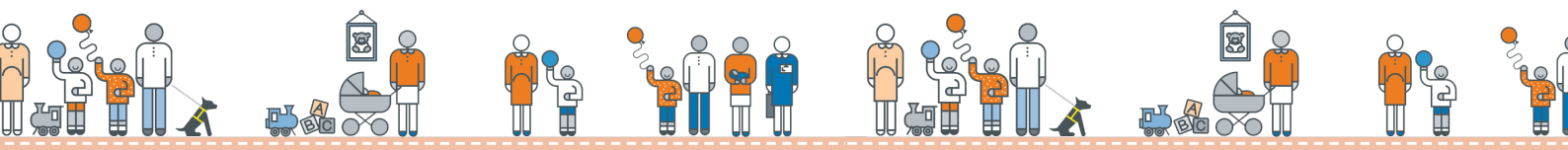
Nếu bạn quyết định tìm việc làm hoặc khóa đào tạo, hãy lấy thông tin và hướng dẫn từ [National Careers Service \(Dịch vụ việc làm quốc gia\) external link](#). Hoặc [liên hệ](#) với careers worker (nhân viên hỗ trợ việc làm) riêng của bạn

### **Hỗ trợ tài chính nếu bạn đang đi làm hoặc tham gia chương trình đào tạo**

Chúng tôi có thể hỗ trợ bạn mua quần áo cho buổi phỏng vấn và để bắt đầu công việc. Chúng tôi sẽ đăng ký với Suited and Booted, Dress for Success hoặc Smart Works để xin hỗ trợ loại trang phục này.

Chúng tôi sẽ cung cấp vé xe buýt hàng năm để hỗ trợ bạn đi lại

Có thể có sự hỗ trợ thông qua trung tâm việc làm nếu bạn đang sử dụng universal credit



## Sức khỏe thể chất và tinh thần

Chúng tôi sẽ hỗ trợ bạn để có sức khỏe thể chất và tinh thần.

Bạn có thể trao đổi với social worker và/hoặc keyworker của bạn để được trợ giúp và tư vấn.

**Chúng tôi sẽ cung cấp cho bạn thẻ y tế hàng năm để bạn được kê đơn thuốc miễn phí cho đến khi bạn 25 tuổi.**

## Chúng tôi sẽ chi trả phí phòng gym/thể dục cho đến khi bạn 21 tuổi

Chi phí cho phòng gym do hội đồng quản lý (hiện tại là 30 bảng mỗi tháng) sẽ được thanh toán trực tiếp cho phòng gym và việc sử dụng sẽ được xem xét lại trong kế hoạch lộ trình của bạn. Mục đích của việc này là để đảm bảo sức khỏe cho bạn. Bạn có thể chọn một môn thể thao/bài tập khác nếu bạn không muốn đến phòng gym. Hãy thảo luận với social worker của bạn.

## Hỗ trợ cho các cuộc hẹn khám sức khỏe

Keyworker hoặc social worker của bạn có thể trợ giúp bạn về bất kỳ cuộc hẹn khám sức khỏe nào. Họ sẽ giúp bạn tìm general practitioner (bác sĩ gia đình, GP)/phòng khám không cần đặt hẹn/phòng khám sức khỏe tình dục/nha sĩ/bác sĩ mắt gần nhất và có thể giúp bạn đặt lịch hẹn.

Chúng tôi sẽ chi trả chi phí thuốc theo toa của bạn nếu bạn phải trả tiền, cho đến khi bạn 21 tuổi. Hãy đề nghị social worker của bạn tìm hiểu cách thức.

## Ma túy hoặc rượu bia

Nếu bạn gặp vấn đề về ma túy hoặc rượu bia, chúng tôi có thể kết nối bạn với các chuyên gia có thể giúp đỡ. Bạn có thể trao đổi riêng với họ và không cần lo lắng về việc gặp rắc rối.

Hút thuốc lá rất có hại cho sức khỏe, nhưng bỏ thuốc lá có thể không dễ. Sự trợ giúp luôn có sẵn nếu bạn muốn cai thuốc, và keyworker của bạn có thể giới thiệu bạn với dịch vụ này.

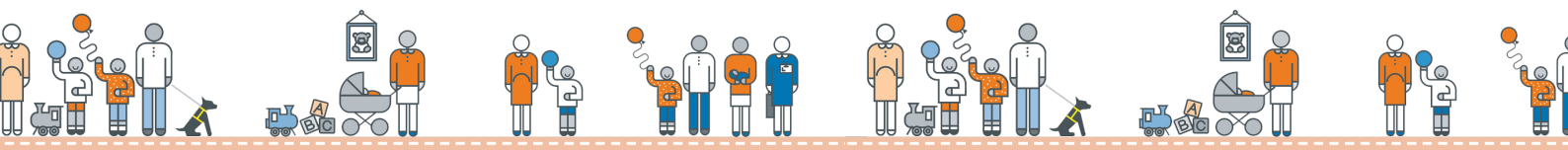
## Tìm đến family therapy clinic (phòng khám trị liệu gia đình)

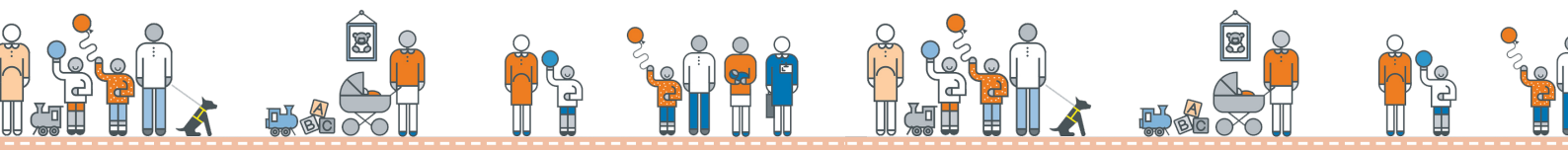
Bạn được đến family therapy clinic có kết nối với dịch vụ của chúng tôi.

Phòng khám này hỗ trợ trị liệu cho bất kỳ trẻ em và/hoặc gia đình nào sẵn sàng tiếp nhận dịch vụ chăm sóc xã hội hoặc trợ giúp sớm ở City of London.

Bác sĩ đứng đầu phòng khám có bằng tiến sĩ về sức khỏe tâm thần toàn cầu và phòng khám sẽ sẵn lòng tiếp đón bạn.

Social worker sẽ để ý đến sức khỏe thể chất và tinh thần của bạn cùng bạn khi gặp bạn và trong buổi đánh giá kế hoạch lộ trình của bạn. Hãy hỏi họ nếu có bất cứ điều gì khiến bạn lo lắng.









## Ý kiến của bạn

Để đảm bảo bạn có thể chia sẻ quan điểm và trải nghiệm của mình, chúng tôi sẽ giao tiếp với bạn theo cách mà bạn có thể hiểu. Chúng tôi sẽ sử dụng thông dịch viên nếu bạn cần họ trong các cuộc gọi điện thoại, hoặc các cuộc họp trực tiếp, và để dịch các tài liệu quan trọng cho bạn. Điều này có thể bao gồm sử dụng Ngôn ngữ ký hiệu Makaton cho những người có nhu cầu.

Bạn có quyền tham gia vào tất cả các quyết định ảnh hưởng đến cuộc sống của bạn, và điều này bao gồm việc lên tiếng trong các cuộc họp và kế hoạch được lập cho bạn. Chúng tôi sẽ cố gắng đưa bạn vào các cuộc họp lập kế hoạch, vì vậy chúng tôi tổ chức các cuộc họp vào thời gian phù hợp với bạn, tại địa điểm mà bạn cảm thấy thoải mái. Social worker và carer (người chăm sóc) hoặc keyworker của bạn, nếu có, sẽ hỗ trợ bạn tham dự các cuộc họp, bày tỏ quan điểm và hiểu các quyết định được đưa ra.

Đôi khi bạn có thể muốn ai đó bên ngoài Children's Social Care hỗ trợ bạn và giúp bạn hiểu cách các quyết định được đưa ra cũng như cách chia sẻ quan điểm của mình, những người này được gọi là advocate (người bên vực và biện hộ).

## Bên vực và biện hộ

Khi được đưa vào diện chăm sóc, bạn luôn được hỏi xem bạn có muốn có advocate độc lập không. Đây là một người độc lập làm việc cho bạn, giúp bạn chia sẻ cảm nhận và mong muốn của bản thân.

Bạn có thể có advocate bất cứ lúc nào. Vui lòng đề nghị social worker của bạn giới thiệu hoặc liên hệ; [London Advocacy Service | Action For Children](#)

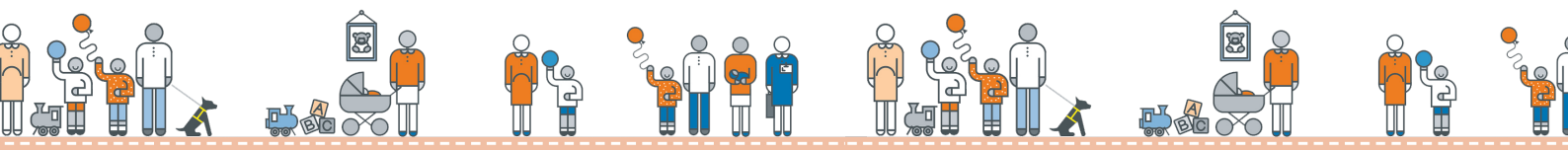
Advocate là người hiểu luật, biết cách hoạt động của các dịch vụ xã hội và biết về quyền lợi của bạn. Advocate có thể lên tiếng cho bạn. Công việc của họ là đảm bảo bạn được lắng nghe và được xem xét nghiêm túc trong các quyết định được đưa ra về bạn và cuộc sống của bạn.

## Cam kết

The City of London đã cam kết với tất cả trẻ em thuộc diện được chăm sóc và những người sắp rời khỏi vòng chăm sóc của chúng tôi, về cách chúng tôi sẽ chăm sóc bạn và những gì chúng tôi sẽ cung cấp. Chúng tôi đã trao đổi với trẻ em thuộc diện được chăm sóc và những người sắp rời khỏi vòng chăm sóc để hỏi xem các bạn cảm thấy chúng tôi cần phải làm gì và làm thế nào chúng tôi có thể giúp bạn có được cuộc sống mà bạn mong muốn. Cam kết của chúng tôi được đăng tải [tại đây](#).

Sau đó, những nội dung này đã được viết ra và dịch sang nhiều ngôn ngữ: [Tiếng Việt](#), [Tiếng Tigrinya](#), [Tiếng Ba Tư](#), [Tiếng Soran](#), [Tiếng Dari](#), [Tiếng Ả Rập \(Ma-rốc\)](#), [Tiếng Ả Rập 1](#), [Tiếng Ả Rập 2](#), [Tiếng Amhara](#).

Nếu bạn cho rằng dịch vụ bạn nhận được không đáp ứng cam kết này, bạn nên cho chúng tôi biết để chúng tôi có thể đảm bảo thực hiện đúng những cam kết của mình



với bạn. Bạn có thể trao đổi trực tiếp với social worker của mình, nói chuyện với quản lý, trao đổi với advocate, hoặc bạn có thể khiếu nại. Social worker của bạn có thể sắp xếp thông dịch viên qua điện thoại hoặc trực tiếp để hỗ trợ bạn.

### **Khiếu nại và khen ngợi**

Bạn có quyền khiếu nại nếu không hài lòng với dịch vụ bạn nhận được từ City of London Corporation. Ngược lại, nếu bạn có trải nghiệm tích cực, chúng tôi cũng rất mong nhận được lời khen ngợi của bạn.

Bạn có thể gọi đến số: 02073323498

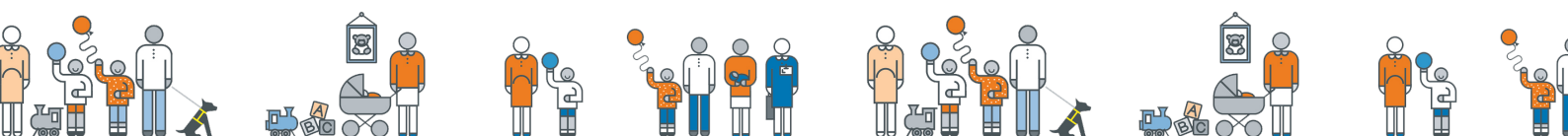
Hoặc gửi email về: [Complaints and Compliments Team \(Nhóm khiếu nại và khen ngợi\)](#)

### **Lên tiếng về các dịch vụ dành cho người sắp rời khỏi vòng chăm sóc**

Việc chúng tôi luôn nỗ lực cải thiện các dịch vụ của mình là rất quan trọng, để trẻ em thuộc diện được chăm sóc và người sắp rời khỏi vòng chăm sóc đạt được kết quả tốt nhất có thể. Children in Care Council (CiCC) là một nhóm dành cho trẻ em và thanh thiếu niên từ 12 đến 25 tuổi. Họ họp mặt thường xuyên và cùng nhau thảo luận về những điều có hiệu quả tốt, những điều có thể chưa tốt hoặc những khó khăn mà thanh thiếu niên gặp phải, đưa ra các đề xuất để cải thiện các dịch vụ mà những người sắp rời khỏi vòng chăm sóc nhận được từ City of London Corporation.

Đây là một cách tuyệt vời để gặp gỡ những người khác cũng sắp rời khỏi vòng chăm sóc, chia sẻ quan điểm và trải nghiệm của bạn, và cùng nhau tham gia vào các cuộc vận động, dự án quan trọng.

Bạn có thể gia nhập nhóm này hoặc chia sẻ ý kiến của mình bằng cách liên hệ với [Participation Worker \(Nhân viên hỗ trợ tham gia\)](#) hoặc bằng cách gọi đến số: 02073321215, hay nhắn tin đến số: 07795090649.



## London Children in Care Council

City of London cũng làm việc với London Children in Care Council, do Partnership for Young London điều hành. Bạn có thể xem thêm thông tin tại đây [London Children In Care Council | PYL \(partnershipforyounglondon.org.uk\)](https://partnershipforyounglondon.org.uk)

London CiCC giúp:

- Cải thiện trải nghiệm chăm sóc cho trẻ em được chăm sóc và thanh niên, người sắp rời khỏi vòng chăm sóc trên khắp London.
- Xác định các chủ đề và vấn đề chung trên khắp London.
- Tạo cơ hội để gây ảnh hưởng đến chính sách và dịch vụ ảnh hưởng đến trẻ em được chăm sóc và thanh niên, cũng như người sắp rời khỏi vòng chăm sóc ở London.
- Cải thiện kỹ năng và sự tự tin của thanh thiếu niên thông qua việc tham gia.

Nếu bạn muốn tham gia, hãy nói chuyện với social worker, [Participation Worker](#) hoặc liên hệ trực tiếp với Partnership for Young London, theo liên kết ở trên.

### Hoạt động và sự kiện xã hội

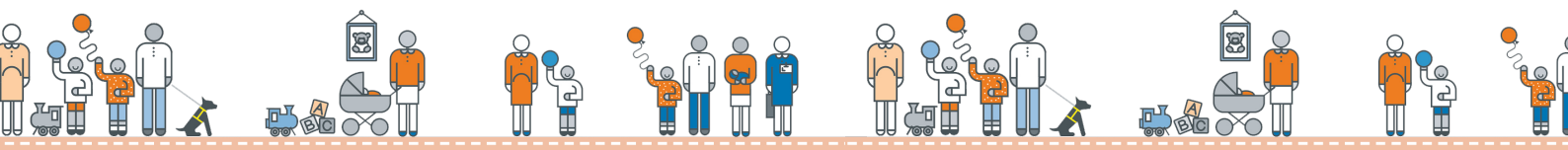
Có một loạt các hoạt động và sự kiện mà bạn có thể tham dự nếu bạn muốn. Children in Care Council tổ chức các hoạt động giúp bạn gặp gỡ những người đã rời khỏi dịch vụ chăm sóc khác và đóng góp kinh nghiệm và phản hồi của bạn. Vui lòng trò chuyện với social worker của bạn hoặc [Participation Worker](#) (02073321215 hoặc 07795090649)

Virtual School cũng tổ chức một số hoạt động và sự kiện có thể hỗ trợ việc học tập của bạn, không chỉ về học vấn và cảm xúc, mà còn cả về thực hành, ví dụ: nấu ăn. Họ cũng hỗ trợ các cơ hội để tiếp cận việc làm. Social worker của bạn hoặc Participation Worker có thể chia sẻ những thông tin này với bạn, hoặc bạn có thể liên hệ trực tiếp với Virtual School để thảo luận; [Virtual School Head \(Hiệu trưởng Virtual School\)](#) or [Virtual School Deputy Head \(Phó hiệu trưởng Virtual School\)](#) Social worker, carer hoặc keyworker cũng có thể tìm hiểu các cơ hội giao lưu khác tại địa phương cho bạn, tùy vào khu vực nơi bạn sống.

### Independent Visitor (Chuyên viên thăm viếng độc lập)

Bạn có thể muốn xây dựng mối quan hệ với một người lớn bên ngoài các dịch vụ bạn đang sử dụng, đặc biệt là nếu bạn không có mạng lưới gia đình tại địa phương. Chúng tôi có thể kết nối bạn với một independent visitor, là người lớn tình nguyện dành thời gian gặp gỡ thường xuyên với trẻ em thuộc diện được chăm sóc. Họ sẽ gặp bạn hằng tháng, trong tối thiểu 2 năm. Bạn và họ có thể dành thời gian cho nhau theo ý thích của bạn, tham gia các hoạt động, hoặc đi uống cà phê và trò chuyện. Họ sẽ hỗ trợ bạn phát triển sở thích của mình và đưa ra hướng dẫn, lời khuyên khi cần.

Để tìm hiểu thêm, vui lòng tham khảo: [Independent Visitor tại London | Action For Children](#), hoặc trao đổi với social worker của bạn.



## **Bày tỏ quan điểm thông qua bầu cử**

Từ 18 tuổi trở lên, nếu bạn là Công dân Anh, bạn sẽ có quyền bầu cử. Bạn sẽ cần đăng ký để thực hiện việc này. Điều này cũng giúp bạn dễ dàng thực hiện các việc khác như xin cấp nhà ở, hộ chiếu hoặc tài khoản ngân hàng.

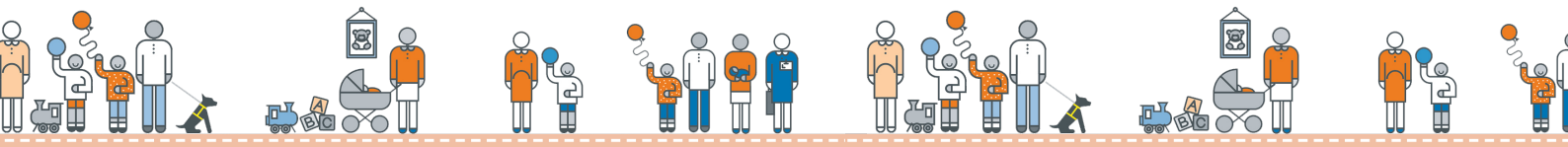
Nếu bạn cần hỗ trợ về việc này, hãy nói chuyện với social worker của bạn. Hãy tìm hiểu các quyền của bạn khi chuẩn bị rời khỏi vòng chăm sóc.

## **Tiếp cận hồ sơ bảo trợ xã hội của bạn**

Tìm hiểu thêm về [quyền lợi và quyền truy cập vào hồ sơ bảo trợ xã hội của bạn với Care Leavers' Association](#).

Tìm [các đoạn phim, podcast và blog do thanh thiếu niên được chăm sóc và người sắp rời khỏi vòng chăm sóc sản xuất với IMO](#).

Advocate của bạn thông qua Action for Children có thể trợ giúp nếu bạn cần <https://www.actionforchildren.org.uk/>



## Trở thành cha mẹ

Social worker sẽ hỗ trợ bạn trong việc chuẩn bị và trở thành cha mẹ. Sự hỗ trợ sẽ được nêu rõ trong kế hoạch lộ trình của bạn. Về việc này, có một phần đặc biệt để cho bạn biết các sản phẩm, dịch vụ tại địa phương nơi bạn đang sống, và kế hoạch được cập nhật khi con bạn lớn lên.

Bạn có thể tham gia chương trình nuôi dạy con cái trực tuyến và/hoặc trực tiếp của chúng tôi để giúp bạn chuẩn bị và gặp gỡ các phụ huynh khác. Hãy hỏi social worker của bạn hoặc gửi email về [children.duty@cityoflondon.gov.uk](mailto:children.duty@cityoflondon.gov.uk). Đây là chương trình được công nhận bởi [Race Equality Foundation](#).

Nếu thời gian không phù hợp với bạn, chúng tôi có thể tìm các chương trình nuôi dạy con cái trực tuyến khác để trợ giúp.

## Dịch vụ hỗ trợ và trợ giúp tài chính

Social worker hoặc keyworker có thể hỗ trợ bạn đến các buổi hẹn thăm khám với bác sĩ, nữ hộ sinh ban đầu và health visitor (nhân viên thăm khám sức khỏe tại nhà). Bên cạnh đó, bạn còn có thể nhận được khoản trợ cấp sinh con Sure Start và phiếu vitamin cho trẻ sơ sinh khi bé chào đời.

Nếu bạn muốn đi học trở lại, tham gia chương trình đào tạo hoặc chương trình học việc, personal advisor (cố vấn cá nhân) có thể giúp bạn tìm cách được hỗ trợ chi phí trông trẻ và [nộp đơn xin trợ cấp trông trẻ để đi học](#).

Nếu bạn là phụ huynh đơn thân và là người duy nhất chăm sóc cho con khi chuyển đến căn nhà đầu tiên, bạn có thể được hỗ trợ tài chính thêm ngoài khoản trợ cấp chuẩn bị nhà cửa, để trang bị đồ đạc cho chỗ ở.

Ngoài ra còn nhiều dịch vụ và hình thức hỗ trợ tài chính khác mà bạn có thể được hưởng:

## Hỗ trợ trong thai kỳ hoặc sau sinh

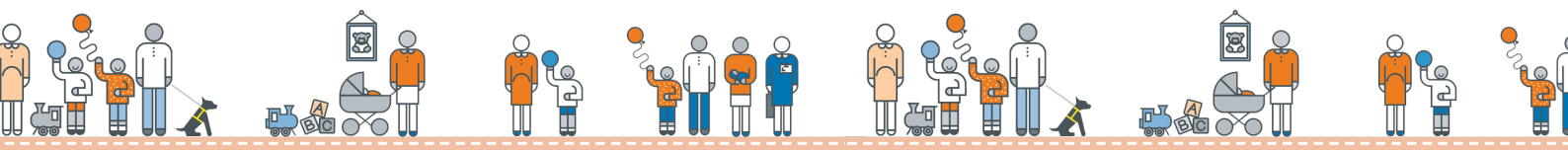
### Chuẩn bị đón em bé

Được trợ giúp để chuẩn bị cho cuộc sống mới với vai trò là cha/mẹ.

Nhận phiếu giảm giá miễn phí mỗi tuần để chi tiêu cho:

- sữa
- rau củ quả (đóng hộp, đông lạnh và tươi)
- các loại đậu (tươi, đóng hộp hoặc khô)
- sữa công thức cho trẻ sơ sinh
- vitamin

Tìm hiểu [thêm thông tin về Healthy Start](#).



## Trợ cấp tài chính

Bạn có thể nhận được khoản trợ cấp một lần trị giá 500 bảng để trang trải chi phí sinh con. Khoản này được gọi là Sure Start Maternity Grant (Trợ cấp thai sản Sure Start). Tìm hiểu [thêm thông tin trên GOV.UK](#).

## Thông tin và hỗ trợ dành cho gia đình

Bạn có thể tìm hiểu các dịch vụ dành cho gia đình tại City of London qua <https://www.fis.cityoflondon.gov.uk/>. Trang này có các thông tin về dịch vụ [trông trẻ, children's centre \(trung tâm cho trẻ em\), thư viện](#) và dịch vụ dành cho các gia đình.

Bạn có thể đang sống bên ngoài City of London. Social worker của bạn sẽ đảm bảo bạn nắm được thông tin và sự hỗ trợ gần nhất với nơi bạn đang sinh sống và sẽ đưa thông tin này vào kế hoạch lộ trình của bạn.

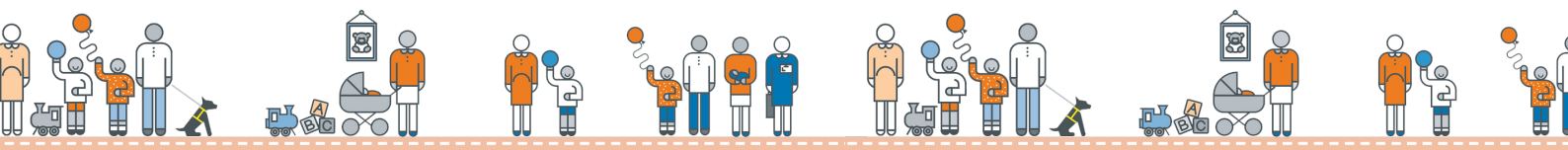
## Trung tâm cho trẻ em tại City of London

Bạn có thể tìm đến [children's centre](#) của chúng tôi, bất kể bạn đang sống ở đâu. Chúng tôi cũng có thể giúp bạn tìm một children's centre gần nơi bạn ở.

Bạn có thể tìm thấy đa dạng các dịch vụ tại Children's centre của chúng tôi, bao gồm:

- nhóm vui chơi và trải nghiệm gia đình
- khóa học nuôi dạy con
- trường mẫu giáo

Trẻ em trên hai tuổi được hưởng 15 giờ học mẫu giáo miễn phí mỗi tuần (phải đáp ứng tiêu chí)



## Hỗ trợ tài chính cho người sắp rời khỏi vòng chăm sóc

Hãy hỏi social worker về sự hỗ trợ và tư vấn tài chính dành cho bạn.

Có thể sẽ có những lúc bạn không có đủ đồ ăn hoặc chặt vật khi thanh toán một số hóa đơn. Nếu bạn gặp khó khăn, chúng tôi luôn sẵn sàng trợ giúp.

Nếu bạn trao đổi với social worker, họ sẽ giúp bạn tìm ra hình thức trợ giúp cần thiết và đảm bảo bạn nhận được sự hỗ trợ phù hợp để tiến về phía trước. Có thể là giúp bạn lập kế hoạch chi tiêu hoặc giải quyết các vấn đề về phúc lợi. Họ cũng có thể cung cấp cho bạn các gói thực phẩm hoặc hỗ trợ tiền điện nếu tình hình thực sự khó khăn – tùy thuộc vào đánh giá tài chính.

## Yêu cầu cung cấp quyền lợi

Nếu bạn là công dân Anh hoặc có tư cách di trú thích hợp (chẳng hạn như giấy phép cư trú có giới hạn), bạn có thể được hưởng phúc lợi để hỗ trợ tiền thuê nhà và chi phí sinh hoạt.

Bạn có thể trao đổi với social worker hoặc keyworker; họ có thể giúp bạn.

Social worker có thể kết nối bạn với [City Advice](#), những chuyên gia về cách tận dụng tối đa ngân sách. Họ cũng có thể cung cấp phiếu khẩn cấp nếu bạn hết tiền.

Department for Work and Pensions (Bộ lao động và hưu trí) là cơ quan chính phủ chi trả hầu hết các phúc lợi, chẳng hạn như [Universal Credit](#).

## Sinh nhật và lễ hội tôn giáo

Chúng tôi muốn tổ chức sinh nhật cho bạn và sẽ tặng bạn 60 bảng cho mỗi dịp này, cũng như cho một lễ hội tôn giáo trong năm như Giáng sinh hay Eid, cho đến khi bạn 21 tuổi.

## Quần áo

Bạn có thể được hỗ trợ chi phí quần áo và giày dép phồng vốn thông qua trung tâm việc làm.

Bạn sẽ được hỗ trợ tối đa 150 bảng mỗi năm cho đến khi 21 tuổi (trừ khi bạn đang đi làm) để mua quần áo mùa đông/quần áo thể thao/quần áo thông thường.

## Hỗ trợ tập gym/thể dục miễn phí cho người từ 18 đến 21 tuổi

Chúng tôi sẽ thanh toán trực tiếp chi phí gói hội viên phòng gym của hội đồng cho phòng gym của bạn. Nếu bạn không muốn đi tập gym/bơi lội, chúng tôi có thể hỗ trợ tài chính cho một môn thể thao/hoạt động thể dục khác với số tiền tương đương (hiện tại là 30 bảng). Việc sử dụng sẽ được xem xét trong kế hoạch lộ trình của bạn, vì chúng tôi luôn muốn giúp bạn duy trì vóc dáng và sức khỏe.

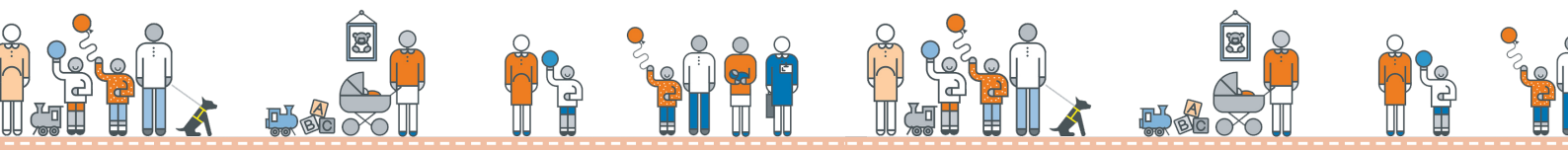




## Giấy tờ tùy thân

Bạn sẽ cần giấy tờ tùy thân cho nhiều việc. Những việc này bao gồm mở tài khoản ngân hàng, bắt đầu đi làm công việc mới, nhận thẻ thư viện, sử dụng các dịch vụ và ra nước ngoài.

Chúng tôi muốn đảm bảo bạn có giấy tờ tùy thân có ảnh phù hợp, vì vậy chúng tôi sẽ hỗ trợ bạn lấy hộ chiếu người trưởng thành đầu tiên hoặc giấy phép lái xe tạm thời nếu bạn chưa có Quốc tịch Anh. Chúng tôi sẽ lưu giữ một bản sao thẻ ARC di trú của bạn và giấy phép tạm thời của bạn trên cơ sở dữ liệu của chúng tôi để có thể hỗ trợ bạn xin cấp lại nếu giấy tờ bị mất.



## **ĐI LẠI: Học lái xe, sát hạch và bằng lái xe**

Ở London, phương tiện giao thông công cộng rất dễ sử dụng. [Bạn có thể đi lại bằng xe buýt, tàu điện nội đô, tàu điện ngầm hoặc tàu hỏa](#). Chúng tôi hỗ trợ bạn bằng một thẻ đi xe buýt hằng năm.

London đang hướng tới việc trở thành một thành phố thân thiện với môi trường, do đó có một [congestion zone \(khu vực hạn chế xe cộ\)](#) dành cho tài xế, và [Ultra Low Emission Zone \(Khu vực phát thải cực thấp, ULEZ\)](#)

Chi phí học lái xe có thể rất tốn kém. Chúng tôi có thể giúp bạn chi trả nếu việc học lái xe có liên quan đến việc học hoặc công việc của bạn. Social worker sẽ giúp bạn thu xếp để có:

- một bằng lái xe tạm thời
- 10 tiết học lái xe (tối đa 400 bằng), bạn sẽ phải tự nộp số tiền còn lại
- một lần thi lý thuyết và một lần thi thực hành lái xe
- giúp tìm một người dạy lái xe giỏi

Tùy thuộc vào nguồn tài trợ, chúng tôi có thể hỗ trợ bạn học lái xe, ngay cả khi việc học lái xe không liên quan trực tiếp đến công việc/việc học của bạn, nếu bạn đi học thực sự chuyên cần ở trường cao đẳng.

## **Chúng tôi không cung cấp**

- Xe ô tô hay xe máy

## **ĐI LẠI: Đi xe đạp**

Xe đạp là phương tiện đi lại rất tốt ở London.

[Transport for London](#) cung cấp dịch vụ cho thuê xe đạp cũng như bản đồ đi xe đạp, vạch rõ những tuyến đường vắng người hơn.

[Dr Bike](#) cung cấp dịch vụ kiểm tra xe đạp và đào tạo an toàn đi xe đạp. Social worker có thể giúp bạn liên hệ với các bên này.

Social worker cũng có thể tìm được xe đạp thông qua các chương trình của cảnh sát và các tổ chức từ thiện. Bạn cần đội mũ bảo hiểm xe đạp và chúng tôi sẽ hỗ trợ chi phí này cho bạn.

